

Lāti burdoonlaulud

Latviešu burdona dziesmas

Latvian Bourdon Songs / Lettische Bordungesänge

Sõnad ja viisid rahvaluulest. Tekstid seadnud Vilis Bendorfs. Tõlkinud Ita Saks.

Tautas vārdi un melodijas. Teksus sakārtojis Vilis Bendorfs.

Words and tunes traditional. Texts arranged by Vilis Bendorfs.

Veljo Tormis

1982

1. Kutse laulule

1. Garais sauciens

1. Invitation to Sing

Largo

f

S. Ei ma mōel - nud, tei - le tul - la
Ne - do - mā - ju, šai vie - tā - ji

A. *f*

Coro EST Ei ma mōel - nud, ei ma loot-nud tei - le tul - la,
LATV Ne - do - mā - ju, ne - ce - rē - ju šai vie - tā - ji,

T. *f*

8 Ei ma mōel - nud, tei - le tul - la
Ne - do - mā - ju, šai vie - tā - ji

B. *f*

Ei ma mōel - nud, ei ma loot-nud tei - le tul - la,
Ne - do - mā - ju, ne - ce - rē - ju šai vie - tā - ji,

dim. *pp*

lau - le mai - e.
ga - vi - lē - ti.

sub.pp

tei - le tul - la lau - le mai - e.
šai vie - tā - ji ga - vi - lē - ti.

dim. *pp*

8 lau - le mai - e.
ga - vi - lē - ti.

sub.pp

tei - le tul - la lau - le mai - e.
šai vie - tā - ji ga - vi - lē - ti.

2. Kevadlaul

2. Rotā dziesma

2. Spring Song

Moderato



f

Teicēja / Leading singer

Solo S.

In distanzā, moving around

Locītājas / Response singers

Gruppo I S.

Vilcējas / Drone singers

Gruppo II A.

A

C

1. Lau - ge, nei - ud, ðh - tu ee - li,
 Dze - dat, mei - tas, va - ka - rā - i
 2. ðh - tu ee - li he - lab hää - li,
 va - ka - rā - i tā - lu ska - ni,
 6. O - ru põh - jas jõ - gi voo - lab,
 Le - ji - ñā - i u - pe te - ka,
 7. or - gu jook - sen pe - se - mai - e,
 le jā te - ku maz - gā - tie - si,

S.
A.

Coro

pp
 Oo - aa
 O - ā

pp
 Oo - aa
 O - ā

r(u)o - taa r(u)o - taa
 ro - tā ro - tā

f

r(u)o - taa r(u)o - taa

f

1. ðh - tu ee - li he - lab hää - li,
 va - ka - rā - i tā - lu ska - ni,
 2. he - lab hää - li hel - lu - ta - des.
 tā - lu tau - tas kai - ti - nā - ja. r(u)o taa - ja
 6. mä - e - kün - kal too - ming õit - seb,
 kal - ni - ñā - i ie - va zie - da;
 7. mäk - ke jook - sen eh - ti - mai - e.
 kal - nā te - ku puš - ko - tie - si.

r(u)o - taa - - - - - - - - - ja
 ro - tā - - - - - - - - - ja

pp
 oo - aa
 o - ā

pp
 oo - aa
 o - ā

3. Pulma vōistulaulmine

3. Kāzu apdziedāšanās

3. Wedding Song Contest

Allegro molto

S. *f* - rid,
- bi,

A. **Solo (1.)** *f*
Te ke - nad naab - rid ja me ke - nad naab - rid.
Jūs la - bi ļau - ti - ņi, mēs a - rī la - bi,

T. *f* - rid,
- bi,

B. **Solo** *f*
Te ke - nad naab - rid ja me ke - nad naab - rid.
Jūs la - bi ļau - ti - ņi, mēs a - rī la - bi,

rit.

te ke - nad naab - rid ja me ke - nad naab - rid, me ke - nad naab - rid.
jūs la - bi ļau - ti - ņi, mēs a - rī la - bi, mēs a - rī la - bi;

Tutti *f*
ee
ē

te ke - nad naab - rid ja me ke - nad naab - rid, me ke - nad naab - rid.
jūs la - bi ļau - ti - ņi, mēs a - rī la - bi, mēs a - rī la - bi;

Tutti *f*
ee
ē


Sõnade hääldus vālteid arvestav.
Speech-like syllable durations.

4. Leinalaul

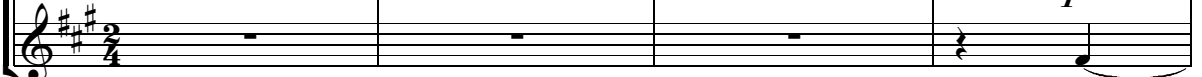
4. Sēru dziesma

4. Mourning Song

p

S. 

Coro

A. 

Kus kāi - nud te kōn - di - mas - sa, et on sō - mer jal - ge' - el - la?
Kur, ļau - ti - ņi, jūs bi - jā - ti smilk - tai - nā - mi kā - ji - ņā - mi?

p

ee
ē

Kus kāi - nud te kōn - di - mas, et on sō - mer jal - ge' - el - la?
Kur, ļau - ti - ņi, jūs bi - jāt' smilk - tai - nā - mi kā - ji - ņā - mi?

Kas on mul - las kool - nu - ke - ne, lii - va al - la kaa - ne - ta - tud? Kas on mul - las
Vai jūs ot - ra au - gu - mi - ņu smilk - ti - ņā - mi ap - bē - rā - ti? Vai jūs ot - ra

ee
ē

kool - nu - ke, lii - va al - la kaa - ne - ta - - tud?
au - gu - miņ' smilk - ti - ņā - mi ap - bē - rā - - ti?

5. Linapõld

5. Linu druva

5. Flax Field

In distantia, moving around

Teicēja / Leading singer

Gruppo S.

Locitājas / Response singers

A
C

f

Solo S.

Gruppo S.

S.

A.

Coro T.

B.

1. [-----] li - na - ke - ne:
[-----] li - nu dru - va:

2. Kool - du i - se, li - na - ke - ne,
Līks - ti pa - te, li - nu dru - va,

5. Li - na - ke - ne, lin - nu - ke - ne,
Es re - dzē - ju li - ni - ņa - mi

6. Sii - sap mi - nu pul - ma - des - sa
būs ma - na - i pū - ri - ņā - i

1. kool - dub mi - nu sel - ja - ke - ne. Rõd - mus - te - leb li - na - ke - ne:
no - līks ma - na mu - gu - ri - ņa. Prie - cā - jā - si li - nu dru - va:

2. ei küll mi - nu sel - ja - ke - ne. Kool - du i - se, li - na - ke - ne,
ne - līks ma - na mu - gu - ri - ņa! Līks - ti pa - te, li - nu dru - va,

5. kul - da - nöp - sid ku - par - des - sa. Li - na - ke - ne, lin - nu - ke - ne,
zel - ta po - gu ga - li ņā - i, es re - dzē - ju li - ni - ņā - mi

6. kuld - sed vei - med vak - as - sa - gi. Sii - sap mi - nu pul - ma - des - sa
pa - zel - tī - ti ga - ba - li - ņi būs ma - nā - i pū - ri - ņā - i

f

p

ee
ē

(ee)
(ē)

p

ee
ē

6. Liigolaul

6. Līgo dziesma

6. Midsummer Song

f *) *simile sempre*

S. *f* *) *simile sempre*

A. *f* *) *simile sempre*

Coro

1. Oi Jaa-ni-ke, Ai Jā-nī-ti
2. Pois-te-le toon Mei-tam ve-du

lil-le-pois-si, zie-dai-nī-ti,
kar-va-müt-sid, zel-ta kro-ni,

lii-g(u)o lī-go
lii-g(u)o lī-go

mis sul kaa-sas ko tu ve-di
pii-ga-de-le pui-šiem cau-nu

T. *f* *) *simile sempre*

lii-g(u)o lī-go
lii-g(u)o lī-go

mis sul kaa-sas ko tu ve-di
pii-ga-de-le pui-šiem cau-nu

B. *f*

ee
ē

koor-ma'-as-sa, ve-zu-mā-i
kuld-sed pār-jad, ce-pu-rī-tes,

lii-g(u)o lī-go

lii-g(u)o lī-go

mis sul kaa-sas ko tu ve-di
pii-ga-de-le pui-šiem cau-nu

koor-ma'-as-sa? ve-zu-mā-i?
kuld-sed pār-jad. ce-pu-rī-tes.

lii-g(u)o lī-go

koor-ma'-as-sa, ve-zu-mā-i
kuld-sed pār-jad, ce-pu-rī-tes,

lii-g(u)o lī-go

lii-g(u)o lī-go

mis sul kaa-sas ko tu ve-di
pii-ga-de-le pui-šiem cau-nu

koor-ma'-as-sa? ve-zu-mā-i?
kuld-sed pār-jad. ce-pu-rī-tes.

lii-g(u)o lī-go

koor-ma'-as-sa, ve-zu-mā-i
kuld-sed pār-jad, ce-pu-rī-tes,

lii-g(u)o lī-go

lii-g(u)o lī-go

mis sul kaa-sas ko tu ve-di
pii-ga-de-le pui-šiem cau-nu

koor-ma'-as-sa? ve-zu-mā-i?
kuld-sed pār-jad. ce-pu-rī-tes.

lii-g(u)o lī-go

*) lühike glissando vahetult enne teist nooti
short glissando immediately before the second note